

LES TEMOINS

DIE ZEUGEN THE WITNESSES

Regie: André Téchiné

Frankreich 2007

Länge 115 Min.
Format 35 mm,
Cinemascope

Farbe

Stabliste

Buch André Téchiné
Laurent Guyot
Viviane Zingg,
nach einer Idee von
Michel Canesi und
Jamil Rahmani
Kamera Julien Hirsch
Kameraassistent Jean-Christophe
Beauvalet
Schnitt Martine Giordano
Schnittassistent Marie-Julie Maille
Ton Jean-Paul Mugel
Tonassistent Yves-Marie Omnes
Mischung Cyril Holtz
Musik Philippe Sarde
Ausstattung Michèle Abbé
Requisite Alain Chaudet
Kostüm Khadija Zeggai
Maske Cédric Gerard
Regieassistent Michel Nasri
Produktionsltg. Yvon Crenn
Aufnahmeleitung Albert Blasius
Produzent Said Ben Saïd
Co-Produktion France 2 Cinéma,
Paris

Produktion
SBS Films
24, ave. Charles de Gaulle
F-92522 Neuilly-sur-Seine
Tel.: 1-46 40 46 42
Fax: 1-46 37 73 21
afalampin@ugc.fr

Weltvertrieb
UGC International
24, ave. Charles de Gaulle
F-92522 Neuilly-sur-Seine
Tel.: 1-46 40 44 00
Fax: 1-46 37 73 21
ediederix@ugc.fr



Emmanuelle Béart, Michel Blanc, Johan Libereau

Darsteller

Adrien	Michel Blanc
Sarah	Emmanuelle Béart
Mehdi	Sami Bouajila
Julie	Julie Depardieu
Manu	Johan Libereau
Sandra	Constance Dollé
Sheriff	Alain Cauchi
Steve	Lorenzo Balducci
Manus Mutter	Raphaëline Goupilleau
Mehdis Mutter	Michèle Moretti
Arzt	Bertrand Soulier
Hotelier	Jacques Nolot
Herausgeber	Xavier Beauvois

DIE ZEUGEN

Manu ist 20. Nach Paris ist er gekommen, um sich hier einen Job zu suchen. Zunächst zieht er mit seiner Schwester Julie zusammen, die ein Zimmer in einem billigen Hotel anmietet. In Julies Leben dreht sich alles um die Musik. Sie absolviert eine Ausbildung zur Opernsängerin und versucht so gut es geht, von ihrem überschwänglichen Bruder Abstand zu halten.

Manu ist eine Nachtteule. Eines Abends lernt er Adrien kennen. Mit dem homosexuellen und ebenso kommunikativen wie kultivierten Arzt Anfang 50 verbindet ihn rasch eine unbeschwertere, platonische Freundschaft. Bald lernt Manu auch Adriens Freundeskreis kennen.

Kurz darauf lädt Adrien Manu zu einer Bootstour ans Mittelmeer ein. Mit ihnen fährt ein junges, ungewöhnliches Ehepaar. Der aus dem Maghreb stammende Mehdi ist Polizist, seine Frau Sarah Schriftstellerin. Gerade ist ihr erstes Kind zur Welt gekommen, und die Beziehung der beiden scheint dadurch nur noch glücklicher geworden zu sein. Doch der Anschein täuscht. Die Vaterschaft hat Mehdis autoritäre Charakterzüge eher verstärkt, was sowohl im Arbeits- wie Sexleben des ehrgeizigen Inspektors zum Ausdruck kommt. Sarah wiederum kann sich mit ihrer neuen Rolle als Mutter nicht arrangieren. Sie hat sich ganz in ihr Schreiben zurückgezogen und hofft verzweifelt auf Inspiration.

Manus Einbruch in das Leben von Julie, Adrien, Mehdi und Sarah erschüttert erdbebengleich deren Beziehungsgeflecht. Unbeabsichtigt und ohne es zu wissen, bewirkt Manu, dass sie sich ihre wahren Sehnsüchte eingestehen.

THE WITNESSES

Manu is 20 years old when he arrives in Paris to look for a job. Initially, he moves in with his sister, Julie, who rents a room in a sleazy hotel. Julie's life revolves around music. She is training to be an opera singer and tries hard to partition herself off from her ebullient brother.

Manu is a night bird. One night he meets Adrien, an extrovert and cultivated gay doctor in his early 50s with whom he strikes up a carefree, platonic friendship.



André Téchiné

Biografie

Geboren am 13.3.1943 in Valence d'Agen, Frankreich. 1964-67 Redakteur der Filmzeitschrift „Cahiers du Cinéma“. Regieassistent bei Jacques Rivette, erste Inszenierungen an Pariser Theatern. Ab Anfang der 70er Jahre Drehbuchautor und Regisseur, Lehrbeauftragter an der Pariser Filmhochschule. Seither gilt er als einer der experimentierfreudigsten Regisseure Frankreichs. Im Wettbewerb der Berlinale war er zuletzt 2005 mit LES TEMPS QUI CHANGENT vertreten.

Biography

Born in Valence d'Agen in France on 13.3.1943. He was editor of the film periodical "Cahiers du Cinéma" from 1964-67. He worked as an assistant director for Jacques Rivette and began directing his first stage productions in Paris. At the beginning of the 1970s he began working as a screenwriter, director and lecturer in Paris. He has since come to be regarded as one of France's most experimental filmmakers. His last appearance in Competition at the Berlinale was in 2005 with LES TEMPS QUI CHANGENT.

Biographie

Né le 13-3-1943 à Valence d'Agen, France. Rédacteur aux « Cahiers du Cinéma » de 1964 à 1967. Assistant de Jacques Rivette, metteur en scène de théâtre à Paris. A partir des années 70, scénariste et réalisateur, chargé de cours de cinéma à Paris. Considéré depuis comme l'un des réalisateurs français les plus inspirés par l'expérimentation. Participe à la compétition de la Berlinale 2005 avec LES TEMPS QUI CHANGENT.

Adrien soon introduces Manu to his circle of friends. Shortly afterwards, Adrien takes Manu for a boat trip on the Mediterranean with a young married couple: Mehdi, who is a cop, and Sarah, a writer. The recent birth of their first child seems only to have made this unconventional couple even happier together, but appearances are deceptive. For Mehdi, the zealous police inspector, paternity has magnified his tyrannical side and this leads to excessive behaviour both at work and in his sex-life. Meanwhile, Sarah is unable to come to terms with being a mother, feeling that it encroaches on her identity as a woman. Unable to bond with her baby, she immerses herself in her writing in a desperate quest for inspiration.

Manu's arrival in Paris and his intrusion into Julie, Adrien, Mehdi and Sarah's lives creates shockwaves in all their relationships. Unintentionally and unknowingly, Manu forces them confront their true desires

LES TEMOINS

Manu a vingt ans quand il débarque à Paris pour chercher du travail. Il s'installe provisoirement chez sa sœur Julie dont il partagera la chambre dans un hôtel modeste. Julie est enfermée dans la musique. Elle suit une formation de chanteuse lyrique et s'efforce de maintenir une distance avec son frère envahissant.

Manu sort beaucoup la nuit. Il fréquente les lieux de rencontres. Il fera la connaissance d'Adrien et nouera une amitié chaste et joyeuse avec ce médecin gay quinquagénaire, extraverti et cultivé, qui lui fera découvrir le style de vie de son milieu.

Au cours d'une balade en bateau en Méditerranée, Adrien présentera à Manu un couple de jeunes mariés, Mehdi et Sarah, le flic et sa femme écrivain. Le bonheur de ce ménage atypique semble magnifié par la naissance d'un enfant. Mais ce n'est qu'une apparence. En fait, pour Mehdi, le lieutenant de police maghrébin, la paternité va décupler la soif de pouvoir et entraîner des débordements dans son métier et dans sa vie sexuelle. De son côté, Sarah refuse une maternité qui menace sa féminité. En ne parvenant pas à aimer son enfant, elle va plonger son travail d'écriture dans une crise d'inspiration ...

L'arrivée de Manu à Paris et son intrusion dans la vie de Julie, Adrien, Mehdi et Sarah, va bouleverser le paysage relationnel comme un tremblement de terre. Sans le vouloir, sans le savoir, Manu révélera le désir de chacun.



Michel Blanc, Emmanuelle Béart, Sami Bouajila, Johan Liberau

Filmografie

1969	PAULINE S'EN VA
1971	LE BANQUET Kurzfilm
1974	SOUVENIRS D'EN FRANCE (ERINNERUNGEN AUS FRANKREICH)
1975	ALOÏSE Regie: Liliane de Kermadec, Autor
1976	BAROCCO (MORD UM MACHT)
1978	LES SCEURS BRONTE (DIE SCHWESTERN BRONTE)
1981	HOTEL DES AMERIQUES (BEGEGNUNG IN BIARRITZ)
1983	LA MATIOUETTE OU L'ARRIERE PAYS
1985	L'ATELIER RENDEZ-VOUS (RENDEZ-VOUS)
1986	LE LIEU DU CRIME (SCHAUPLATZ DES VERBRECHENS)
1987	LES INNOCENTS
1991	J'EMBRASSE PAS (ICH KÜSSE NICHT)
1992	MA SAISON PREFEREE (MEINE LIEBSTE JAHRESZEIT)
1994	LES ROSEAUX SAUVAGES (WILDE HERZEN)
1997	LES VOLEURS
1998	ALICE ET MARTIN (ALICE UND MARTIN)
2001	LOIN (WEIT WEG – LOIN)
2003	LES EGARES
2004	LES TEMPS QUI CHANGENT
2007	LES TEMOINS